



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стащин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



“Якби люди світу могли побачити красу
безгрішної душі, усі грішники, усі неві-
руючі миттєво б навернулися до Бога”
- Св. Піо з П'етрельчіни.

“If the poor world could see the beauty of
the sinless soul, all sinners, all unbelievers
would be instantly converted”
- St. Pio of Pietrelcina.

Sunday of the Samaritan Woman

Sunday tropar, tone 4: When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection* and cast off the ancestral condemnation,* they proudly told the apostles:* "Death has been plundered! Christ our God is risen,* granting to the world great mercy."

Tropar, tone 8: Raised in virtue, O Father Theodosius,* from childhood you loved the monastic life* and attained your desire courageously.* you lived in a cave adorning your life with fasting and radiance* and abided in prayer like the bodily powers.* you shone like a beacon in the land of Rus'.* entreat Christ God to save our souls.

Glory be to the Father, & to the Son, & to the Holy Spirit.

Kondak, tone 3: Today we revere the star of Rus', blessed Theodosius,* who shone from the east and came to the west; for he enriched this whole land and all of us* with gentleness and miraculous wonders* by the practice and the grace of the monastic rule.

Now and for ever and ever. Amen!

Kondak of the Mid-feast, tone 4: At the midpoint of the Feast according to the Law, Maker of all things and Master, * You said to those present, O Christ God: * Come, and draw the water of immortality. * And so we fall before You crying out with faith: * Grant us Your mercies, * for You are the source of our life.

Prokimen, tone 3: Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

verse: Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy.

Prokimen, tone 7: Precious in the sight of the Lord is the death of His venerable ones.

Epistle: A reading from the Acts of the Apostles (11: 19-26, 29-30)

In those days, those who were scattered because of the persecution that took place over Stephen traveled as far as Phoenicia, Cyprus, and Antioch, and they spoke the word to no one except Jews. But among them were some men of Cyprus and Cyrene who, on coming to Antioch, spoke to the Hellenists also, proclaiming the Lord Jesus. The hand of the Lord was with them, and a great number became believers and turned to the Lord. News of this came to the ears of the church in Jerusalem, and they sent Barnabas to Antioch. When he came and saw the grace of God, he rejoiced, and he exhorted them all to remain faithful to the Lord with steadfast devotion; for he

Неділя про Самарянку

Тропар воскресний, глас 4: Світлу ю воскресення проповідь * від ангела взявши, Господні учениці, * і прадідне осудження відкинувши, * апостолам, хвалячися, мовили: * Повалилася смерть, воскрес Христос Бог, * даруючи світові велику милість.

Тропар, глас 8: Піднісся Ти до чеснот, змолоду полюбивши монаше життя,* бажане сміливо осягнув, вселився Ти в печеру* і, прикрасивши життя Твоє постом і світлістю,* в молитвах, як безплотний, пробував Ти,* в руській землі, як світле світило, засіяв Ти, отче Теодосію.* Моли Христа Бога, щоб спаслися душі наші.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 3: Звізду руську – блаженного Теодосія днесь вшануймо,* що від сходу возсіяла і на захід прийшла,* бо всю цю країну чудесами й чеснотами,* а всіх нас діянням і благодаттю монашого уставу збагатила .

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Кондак Переполовення, глас 4: В переполовення законного празника, всіх Творче і Владико, * до предстоящих глаголив Ти, Христе Боже: * Прийдіть і зачерпніть воду безсмертя. * Тому до Тебе припадаємо і вірно кличемо: * Щедроти Твої даруй нам, * бо Ти є джерело життя нашого.

Прокімен, глас 3: Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

СТИХ: Всі народи, заплещіте руками, воскликніть Богові голосом радости.

Прокімен, глас 7: Чесна перед Господом смерть преподобних Його.

Апостол: Діянь Святих Апостолів Читання (11: 19-26, 29-30)

В тих днях апостоли, що були розсипалися через гоніння з приводу Стефана, дійшли аж до Фінікії, Кипру та й Антіохії, нікому не проповідуючи слова, крім юдеїв. Були ж між ними деякі з Кипру та з Кирени, які прийшли в Антіохію та промовляли й до греків, благовісткуючи ім Господа Ісуса. Рука Господня була з ними, і велике число було тих, що увірували й навернулись до Господа. Чутка про це дійшла до вух Церкви, що в Єрусалимі, і вони вислали Варнаву в Антіохію. Коли він прийшов і побачив ласку Божу, зрадів і підбадьорив усіх триматися Господа рішучим серцем, бо він був чоловік добрий, повний Святого Духа та віри. І пристало багато людей

was a good man, full of the Holy Spirit and of faith. And a great many people were brought to the Lord. Then Barnabas went to Tarsus to look for Saul, and when he had found him, he brought him to Antioch. So it was that for an entire year they met with the church and taught a great many people, and it was in Antioch that the disciples were first called "Christians." The disciple determined that according to their ability, each would send relief to the believers living in Judea; this they did, sending it to the elders by Barnabas and Saul.

Alleluia, tone 4:

verse: Bend your bow, prosper and reign for the sake of truth, meekness and justice.

verse: You love justice and hate wickedness.

verse: Your priests shall clothe themselves with justice, and Your venerable ones shall rejoice.

Gospel: John 4: 5-42

At that time Jesus came to a Samaritan town named Shechem near the plot of land which Jacob had given to his son Joseph. This was the site of Jacob's well. Jesus, tired from his journey, sat down at the well. The hour was about noon. When a Samaritan woman came to draw water, Jesus said to her, "Give me a drink." (His disciples had gone off to the town to buy provisions.) The Samaritan woman said to him, "You are a Jew. How can you ask me, a Samaritan and a woman, for a drink?" (Recall that Jews have nothing to do with Samaritans.) Jesus replied: "If only you recognized God's gift, and who it is that is asking you for a drink, you would have asked him instead, and he would have given you living water." "Sir," she challenged him, "you do not have a bucket and this well is deep. Where do you expect to get this flowing water? Surely you do not pretend to be greater than our ancestor Jacob, who gave us this well and drank from it with his sons and his flocks?" Jesus replied: "Everyone who drinks this water will be thirsty again. But whoever drinks the water I give him will never be thirsty; no, the water I give shall become a fountain within him, leaping up to provide eternal life." The woman said to him, "Give me this water, sir, so that I shall not grow thirsty and have to keep coming here to draw water." He said to her, "Go, call your husband, and then come back here." "I have no husband," replied the woman. "You are right in saying you have no husband!" Jesus exclaimed. "The fact is, you have had five, and the man you are living with now is not your husband. What you said is true." "Sir," answered the woman, "I can see you are a prophet. Our ancestors worshipped

до Господа. Тоді (Варнава) вирушив у Тарс розшукати Савла і, знайшовши, привів його в Антіохію. Вони збирались цілий рік у церкві й силу людей навчали. В Антіохії вперше учнів названо християнами. Тож учні, кожний з них по спроможі, ухвалили послати братам, що жили в і Юдеї, допомогу; що й зробили, пославши її старшим через руки Варнави і Савла.

Алилуя, глас 4:

стих: Натягни лук, і успівай, і царюй, істини ради, і лагідности, і справедливості.

стих: Возлюбив Ти правду і возненавидів Ти беззаконня.

стих: Блажен муж, що боїться Господа, заповіді його дуже любі йому.

Євангеліє: Від Івана 4: 5-42

В той час Ісус прибув до одного міста в Самарії, яке називається Сихар, неподалеку поля, наданого Яковом синові своєму Йосифові. Там і криниця Якова була. Натомився з дороги Ісус, тож і присів біля криниці; було ж під шосту годину. Надходить же жінка з Самарії води взяти. Ісус до неї каже: "Дай мені напитися." Учні ж його пішли були до міста харчів купити. Отож каже до нього жінка самарянка: "Юдей еси, а просиш напитися в мене, жінки самарянки?" Не мають бо зносин юдеї з самарянами. Ісус у відповідь сказав до неї: "Була б ти відала про дар Божий, і хто той, що каже тобі: Дай мені напитися, то попросила б сама в нього, а він дав би тобі води живої." Мовить до нього жінка: "Ти й зачерпнути не маєш чим, пане, а й криниця глибока, - то звідкіля б у тебе вода жива? Чи більший ти за батька нашого Якова, що дав нам криницю оцю, і сам пив з неї, а й сини його ще й товар його?" А Ісус їй у відповідь: "Кожен, хто оту воду п'є, знову захоче пити. Той же, хто нап'ється води, якої дам йому я, - не матиме спраги повіки. Вода бо, що дам йому я, стане в ньому джерелом такої води, яка струмує в життя вічне." Говорить до нього жінка: "То дай мені, пане, тієї води, щоб не мала я більше вже спраги та й не ходила сюди черпати." "Піди ж, - мовить до неї, - позви чоловіка свого та й повертайся сюди." Озвалася жінка та й каже йому: "Нема в мене чоловіка." "Добре еси мовила - відрив їй, - Не маю чоловіка! П'ятьох бо мала еси чоловіків, та й той, що тепер у тебе, - не чоловік він тобі. Правду мовила еси." А жінка й каже до нього: "Бачу, пане, - пророк ти.

on this mountain, but you people claim that Jerusalem is the place where men ought to worship God." Jesus told her: "Believe me, woman, an hour is coming when you will worship the Father neither on this mountain nor in Jerusalem. You people worship what you do not understand, while we understand what we worship; after all, salvation is from the Jews. Yet an hour is coming, and is already here, when authentic worshipers will worship the Father in Spirit and truth. Indeed, it is just such worshipers the Father seeks. God is Spirit, and those who worship him must worship in Spirit and truth." The woman said to him: "I know there is a Messiah coming. (This term means Anointed.) When he comes, he will tell us everything." Jesus replied, "I who speak to you am he." His disciples returning at this point, were surprised that Jesus was speaking with a woman. No one put a question, however, such as "What do you want of him?" or "Why are you talking with her?" The woman left her water jar and went off into the town. She said to the people: "Come and see someone who told me everything I ever did! Could this not be the Messiah?" At that they set out from the town to meet him. Meanwhile the disciples were urging him, "Rabbi, eat something." But he told them: "I have food to eat of which you do not know." At this the disciples said to one another, "Do you suppose that someone has brought him something to eat?" Jesus explained to them: "Doing the will of him who sent me and bringing his work to completion is my food. Do you not have a saying: 'Four months more and it will be harvest!?' Listen to what I say: Open your eyes and see! The fields are shining for harvest! The reaper already collects his wages and gathers a yield for eternal life, that sower and reaper may rejoice together. Here we have the saying verified: "One man sows; another reaps." I sent you to reap what you had not worked for. Others have done the labor, and you have come into their gain. Many Samaritans from that town believed in him on the strength of the woman's word of testimony: "He told me everything I ever did." The result was that, when these Samaritans came to him, they begged him to stay with them awhile. So he stayed there two days, and through his own spoken word many more came to faith. As they told the woman: "No longer does our faith depend on your story. We have heard for ourselves, and we know that this really is the Saviour of the world."

Instead of "It is truly right": The angel cried out to the One full of grace: "O chaste Virgin,

Батьки наші на оцій горі поклонялися, ви ж говорите - в Єрусалимі, мовляв, місце, де поклоняться треба." Ісус до неї: "Повір мені, жінко, - час надходить, коли ані на оцій горі, ані в Єрусалимі будете ви поклонятись Отцеві. Поклоняєтесь ви, не знаючи кому. А ми поклоняємося, знаючи кому. Від юдеїв бо й спасіння. Та надійде час, - ба, вже й тепер він, - що справжні поклонники Отцеві кланятимуться у душі й правді. А таких поклонників і шукає собі Отець. Бог - Дух. Ті, що йому поклоняються, повинні у душі й правді поклонятися." Жінка й каже до нього: "Відаю, що має прийти Месія, чи то Христос. А прийде, то все і звістить нам." А Ісус їй: "То я, що говорю з тобою." Тоді надійшли його учні і дивувалися, що розмовляє він з жінкою. Не спитав, однак, ані один: "Чого хочеш від неї, або: Чому розмовляєш із нею." Жінка ж покинула свій глечик, побігла в місто та й каже людям: "Ідіть но і подивіться на чоловіка, що сказав мені все, що я робила. Чи, бува, не Христос він?" І вийшли з міста й подалися до нього. А учні тим часом заходилися просити його, кажучи: "Іж лишень, Учителю." Він же їм: "Істиму я їжу, незнану вам." Учні тоді заговорили один до одного: "Може хтось йому приніс їсти?" "Іжа моя, - каже до них Ісус, - волю чинити того, хто послав мене, і діло його вивершити". Чи ви ж не кажете: "Ще чотири місяці, і жнива настануть. А я вам кажу: Підведіть очі ваші та й погляньте на ниви, - вони вже для жнив доспіли. Вже і жнець бере свою нагороду, плоди збирає для життя вічного, - щоб сіяч із женцем укупі раділи. Правильна й приказка до цього: Один сіє, а жне хтось інакший. Послав же і я вас те жати, коло чого ви не трудилися. Інші трудилися, ви ж у їхню працю вступили." Численні ж самаряни з того міста увірували в нього з-за слів жінки, яка посвідчила: "Сказав мені все, що я робила". Тож коли прийшли до нього самаряни, то просили, щоб лишився в них. Він і лишився на два дні там. Та й багато більше увірували з-за його слова. Жінці ж вони сказали: "Віруємо не з-за самого твого оповідання - самі бо чули й знаємо, що на правду він - світу Спаситель."

Замість "Достойно": Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес тридневний із

rejoice! And again I say, rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day and raised the dead." Let all people rejoice! Shine, shine, O New Jerusalem, for the glory of the Lord has risen upon you! Exalt now and be glad, O Sion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection of your Son.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. The just man shall be in everlasting remembrance; of evil hearsay he shall have no fear. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Moleben to the Mother of God

During the month of May there is Moleben every Monday, Wednesday and Friday at 7:00 p.m.

The Holy Mystery of Repentance

The Holy Mystery of Repentance (or Confession) is a marvelous manifestation of God's love and mercy towards us sinners. This is because the Lord does not reject us and does not turn away from us when we, having been washed of our sins in Baptism and endowed with divine grace, sin again through malice or weakness. Indeed, the Lord awaits our repentance. He forgives us if we repent and confess our sins (see Lk 15:12-32).

In the celebration of the Holy Mystery of Repentance, the Church actualizes the words of the Lord to the apostles: "Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained" (Jn 20:22-23). Every priest continues the apostolic ministry in the Mystery of Repentance when he absolves the faithful of their sins and reconciles them with the Church. The priest pronounces the prayer of absolution (the loosing from the bondage of sin) and every penitent thereby receives Christ's forgiveness.

Frequent Confession allows us to know not only our faults and offenses, but also our weaknesses and inclinations to sin. Through the grace of the Mystery of Repentance, the Christian overcomes sins and the tendency to sin. This grace also raises up the Christian after a fall, and strengthens him or her in the virtues. The fruits of repentance are good works, almsgiving, purity of heart, and sacrificial love. The gift of the Mystery of Repentance is forgiveness from God and reconciliation with Him: "[Give] thanks to the Father, who has enabled you to share in the inheritance of the saints in the light. He has rescued us from the power of darkness and transferred us into the kingdom of his beloved Son, in whom we have redemption, the forgiveness of sins" (Col 1:12-14).

гробу, і мертвих воздвигнув Він. Люди, веселіться. Світіся, світіся, новий Єрусалиме, слава бо Господня на Тобі возсіяла. Радій нині й веселися, Сіоне. А Ти, Чистая, красуйся, Богородице, востанням рождення Твого.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його в вишніх.

В пам'яті вічної буде праведник, поголосів злих не убоїться.

Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Молебень до Пресвятої Богоматері

Протягом місяця травня служитиметься Молебень до Пресвятої Богоматері у понеділок, середу і п'ятницю о 7:00 годині вечора.

Святе таїнство Покаяння

Святе таїнство Покаяння є великим виявом Божої любові й милосердя до нас – грішних. Бо коли ми, обмиті зі своїх гріхів у Хрещенні та обдаровані Божою благодаттю, знову чинимо зі злости чи немочі гріх, Господь не відкидає нас і не відвертається, а очікує від нас покаяння. Він прощає нас, якщо ми каємося і сповідуємо свої гріхи (див. Луки 15, 12-32).

Церква уділяє святе таїнство Покаяння, здійснюючи слова Господа до апостолів: «Прийміть духа Святого! кому відпустите гріхи – відпустяться їм, кому ж затримаєте – затримуються» (Івана 20, 22-23). Кожен священник продовжує апостольське служіння в таїнстві Покаяння, розрішаючи вірних від гріхів і примирюючи із церквою. Через молитву розрішення (розв'язання від гріховної неволі), яку промовляє священник, кожний каяник отримує Христове прощення.

Часта Сповідь дозволяє людині пізнати не тільки свої упадки й провини, а й свої немочі та схильності до гріха. Благодаттю таїнства Покаяння християнин долає гріхи та схильності до них, піднімається з упадку й утверджується в чеснотах. Плодами покаяння є добрі діла, милостиня, чистота серця і жертвна любов. даром таїнства Покаяння є прощення від Бога й примирення з ним: «дякуйте отцеві, який зробив нас гідними мати участь у долі святих у світлі. Він вирвав нас із влади тьми й переніс у царство Свого улюбленого Сина, в якому ми маємо відкуплення, прощення гріхів» (Колосян 1, 12-14).

We invite You for
THE BIBLE STUDY.

The meeting is on
Friday, May 8th,
in our church hall at 7:00 pm.



Запрошуємо Вас на
БІБЛІНЕ КОЛО.

Зустріч відбудеться у
п'ятницю, 8-го травня,
о 7:00 вечора у церковній залі.

A Letter from Ukraine

Dear parishioners of St. John's Church!

A presence, the willingness to listen, to see and to help... this is the beginning of something that eventually becomes a dire support for those who are experiencing loss, loneliness or daily anxiety. The work of the Charitable Foundation "Caritas of Chernihiv" is built on this very basis. We live and work in a border region, where the echoes of the war are felt especially acutely, we meet people every day with different destinies, but with a common need - to be heard. These are lonely older people who have been living in silence for years, families who have found themselves in difficult life circumstances, veterans, children and people with disabilities.

We provide humanitarian aid, conduct legal consultations and psychosocial events where people can talk about their pain and receive qualified help. We create safe spaces for children and accompany those who need our support. Though our support varies there is one thing that we try to always remember and that is that each person is a unique human being worthy of our attention.

Just before Easter, thanks to the support of caring people - in particular, you, parishioners from the city of Newark (New Jersey, USA) we managed to organize what we called the project of the "Easter Basket". This year's logistics were a real challenge. Our routes ran to the most remote villages bordering the enemy territory. To get there, our volunteers had to receive special permits from the boarder service and covered hundreds of kilometers. But all of this was worth it for we were able to deliver if but a tiny part of the Easter celebration to a place where it could have been completely forgotten.

Such trips of support are filled with a special meaning - a quiet knock on the door of a house, where voices of guests are rarely heard. In one of these villages, we met Maria, she is 80 years old. We delivered an Easter basket and a large bag of much needed food products. When we put this gift on the table, the house was immediately filled with that special feeling of a celebration that each of us remembers from childhood. She complained that dealing with loneliness is more difficult than dealing with old age. And when the lights are turned off - which happens all the time on the border - it becomes very difficult: you can't even turn on the TV to break the silence. "It's hard for me alone. I'm very sad without anyone for company," the woman repeated. Five minutes into our visit, a smile appeared on Maria's face. The woman began to remember her youth, shared memories, and soon her house was filled with sincere laughter. When it was time to say goodbye, she offered us some onions and garlic to take home with us. This story is just one of hundreds, and each of them inspires us to continue our work with the people in the border communities of the Chernihiv region.

We are sincerely grateful to everyone who joins us in this initiative.

In prayerful unity with you, Fr. Roman Pushka, City of Nizhyn, Chernihiv region.

Лист з України

Дорогі парафіяни церкви св. Івана Хрестителя!

Бути поруч, почути, побачити, допомогти... Саме у цьому народжується те, що з часом стає опорою для інших — тих, хто переживає втрати, самотність чи щоденну тривогу. Діяльність Благодійного фонду «Карітас Чернігів» будується саме на цьому підґрунті. У реаліях прикордоння, де відлуння війни відчувається особливо гостро, ми щодня зустрічаємо людей із різними долями, але зі спільною потребою — бути почутими. Це самотні люди старшого віку, які роками живуть у тиші, родини, які опинилися у складних життєвих обставинах, ветерани, діти та особи з інвалідністю.

Ми надаємо гуманітарну допомогу, проводимо юридичні консультації та психосоціальні заходи, де люди можуть проговорити свій біль та отримати кваліфіковану допомогу. Створюємо безпечні простори для дітей та супроводжуємо тих, хто потребує нашої підтримки. Попри різноманіття напрямів, у центрі уваги завжди залишається Людина.

Напередодні світлого свята Воскресіння Христового, завдяки підтримці небайдужих сердець — зокрема вас, парафіян із міста Ньюарк (штат Нью-Джерсі, США) — нам вдалося реалізувати благодійну акцію «Великодній кошик». Цьогорічна логістика була справжнім викликом. Наші маршрути пролягали до найвіддаленіших сіл, які межують із ворогом. Щоб дістатися туди, команда проходила процедури узгодження з прикордонною службою, отримувала спеціальні дозволи та долала сотні кілометрів. Кожна дія була варта того, щоб доставити частинку свята туди, де про нього могли забути.

Ці поїздки наповнені особливим змістом - тихим стукотом у двері оселі, де рідко чути голоси гостей, і такими довгоочікуваними зустрічами. В одному з таких сіл ми познайомилися з пані Марією, їй 80 років. Ми доставили Великодній кошик та велику торбу необхідних продуктів харчування. Коли подарунок опинився на столі, оселя вмиль сповнилася тим особливим відчуттям свята, який кожен із нас пам'ятає з дитинства. Вона жалілася, що самотність тисне сильніше за вік. А коли вимикають світло — що на прикордонні трапляється постійно — стає зовсім важко: навіть телевізор не увімкнеш, щоб розігнати тишу. «Тяжко мені самій, діточки. Дуже сумно без компанії», — повторювала жінка. П'ять хвилин розмови, і на обличчя пані Марії з'явилася усмішка. Жінка почала згадувати молодість, ділилася спогадами, і невдовзі її хата наповнилася щирим сміхом. Коли ж прийшов час прощатися, пропонувала взяти в дорогу домашньої цибулі та часнику. Ця історія — лише одна з сотень та кожна з них надихає не зупинятися. Саме тому прагнемо продовжувати та розширювати нашу роботу з людьми у прикордонних громадах у найвіддаленіших куточках Чернігівської області.

Ми щиро вдячні кожному, хто долучається до цієї ініціативи.

У молитовній єдності з вами, о.Роман Пушка, м. Ніжин Чернігівської обл.

Dear Sofia Bidnyk, Sofia Kavka, Vladyslav Kret, Lucas Haddad, Ivan Savanchuk, Zakhar Turchyniak, Max Volyar, Matthew Zeykan, and their parents and families!

Today you have gathered together with the church community to solemnly celebrate the Holy Sacrament of Confession and the Holy Communion of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ. Holy Communion is the third sacrament of Christian Initiation after Baptism and Chrismation.

We, the Christians of the Eastern Liturgical Tradition, receive all three sacraments together. We take part in the Holy Sacrament of Confession later, when we are ready to understand and take responsibility for our actions. The first time that we confess our sins we do so with trepidation for this practice is unfamiliar to us. But, with time we begin to understand that Confession is the sacrament of reconciliation with both God and our neighbor, the sacrament of forgiveness, the healing of the wounds of our soul, the return to our Father's embrace.

We extend our heartfelt thanks to Natalka Kudryk for her invaluable wisdom, guidance, and the kindness with which she shared her knowledge of God's love. A teacher's mission is a sacred one: to reveal the truths of the Christian faith, to explain God's commandments, and to do so in a way that touches hearts and enlightens minds. Truly, a teacher's calling is a precious gift!

Dear Parents, today is not the end of a journey — it is a new beginning! The family is the domestic Church. From now on, your children will look to you daily for a living example of faith, hope, and love. By your prayer, your love, and your fidelity to Christ, you will — God willing — draw them ever closer to Him and to all that is good, true, and beautiful.

May the Lord bless you and your children on this blessed day and always!



Дорогі Софіє Бідник, Софіє Кавка, Лукасе Хаддад, Іване Саванчук, Захаре Турчиняк, Максе Воляр, Матвіє Зейкан, батьки та рідні!

Сьогодні ви зібралися разом із церковною громадою, щоби радісно відсвяткувати прийняття Святої Тайни Сповіді та Святого Причастя Тіла і Крові Господа нашого Ісуса Христа!

Святе Причастя є третьою Тайною Християнського Втаємничення після Хрещення та Миропомазання.

Ми, християни Східної літургійної традиції, приймаємо всі три Тайни разом. У Святій Тайні Сповіді беремо участь тоді, коли стаємо здатними зрозуміти й прийняти відповідальність за свої вчинки.

Перший раз, приступаючи до сповіді, ми часто відчуваємо страх чи тривогу, бо цей досвід ще новий для нас. Проте з часом ми починаємо розуміти: Сповідь — це прекрасна Тайна примирення з Богом і з ближніми, Тайна прощення, зцілення "ран нашої душі" та радісного повернення в обійми Отця Небесного.

Висловлюємо ширю подяку Наталці Кудрик за її безцінну працю, натхнення і добре серце, яким вона щедро ділилася, передаючи знання про Божу любов. Покликання вчителя є особливим даром: вчити істинам християнської віри, пояснювати Божі заповіді й робити це з такою любов'ю й ясністю, щоб торкнутися кожного серця. Воістину, місія вчителя — безцінний скарб!

Дорогі батьки! Сьогодні завершується не етап, а відкривається нова дорога! Сім'я — це домашня Церква. Відтепер ваші діти щодня будуть дивитися на вас як на живий приклад віри, надії і любові. Через вашу молитву, вашу любов і вашу вірність Христові, за Божою ласкою, ви притягуватимете їх до Бога та до всього доброго, правдивого і прекрасного.

Нехай Господь щедро благословить вас і ваших дітей у цей святковий день і завжди!

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
May 3rd - 9th**

Sunday, 3 (Sunday of the Samaritan woman; +St. Theodosius of the caves of Pecherska lavra)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

Health & God’s Blessings for Sofia, Sofia, Vladyslav, Lucas, Ivan, Zakhar, Max, Matthew....

Health & God’s Blessings for Mykhaylo & Petro.....family

Health & God’s Blessings for Ivanka, Oleksandr, Sofia, Andriy, Ivan, Myroslava, Zenon,
Zlata, Olenka, Bohdan, Lyuba, Halyna.....family

Health & God’s Blessings for Luka, Matviy, Marko, Oksana, Mussa, Eva, Viatcheslav, Vasyl,
Halyna, Zoryana.....family

Monday, 4 (Venerable - martyr Pelagia)

8:00 +Maria Dawydiak.....Slawka Gudzy
+Svitlana, Sofia, Yarema, Mykhaylo, Volodymyr, Ivan, Matrona, Petro.....family

Tuesday, 5 (Venerable martyr Irene; Venerable Nicephorus)

8:00 Health & God’s Blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Petro,
Sofia, Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, Oles’, Daria, Bohdan.....family
Special Intention.....

Wednesday, 6 (**Leave-taking of the Mid-Pentecost**; Holy and Righteous Job the Longsuffering)

8:00 Health & God’s Blessings for Mykhaylo.....family
Health & God’s Blessings for Petro.....family

Thursday, 7 (Holy Martyr Acacius)

8:00 +Taissa & Taras Ivanylo.....Natalie & Bohdan Ivanylo
+Rosalie Laszok.....family

Friday, 8 (+St. John, Apostle & Evangelist; St. Arsenius the Great)

8:00 +Oleksa Tsapiv (40th day).....Vira Bondarenko
+Maria Soroka.....Joseph Wynarczuk

Saturday, 9 (+Transfer of the relics to Bari of St. Nicholas of Myra)

8:00 +Adia, Daria, Yaroslav, Kateryna, Mykhaylo, Anna (PAN).....Stefania
+Svitlana, Sofia, Yarema, Mykhaylo, Volodymyr, Ivan, Matrona, Petro.....family
+Valeria, Yaroslav, Vasyl, & souls in purgatory.....
+Mykhaylo (1st anniversary).....family

5:00 PM

Special Intention.....